

Dimitra-Evdoxia Batsiou

Georgias 2B, Palaioakastro, 57013 Thessaloniki - 6981305291 – debatsiou@gmail.com

Experience

Interpreter for the European Asylum Support Office (EASO)

ITC Cooperativa, Via La Spezia 6, Rome, Italy

June 2017-September 2017

I was deployed to Lesbos as a French Interpreter at the Registration & Identification Centre in Moria. My tasks included interpretation during the following procedures:

- Registrations
- EASO interviews with applicants for international protection
- Notifications

Freelance Translator

July 2013 –

As a freelance translator I work for a number of independent clients and international agencies, including:

- MasterWord Services Ltd.
- ABBYY Language Solutions Ltd.
- Global Proofreading and Copy-editing Ltd.
- TransPerfect Translations International Inc.
- Valuepoint Knowledgeworks
- FCI Multiple Services
- IYUNO Media Group

My working languages are Greek, English and French, and I specialize in medical, legal and technical translation.

Freelance Translator and Editor

ROPI Publications, Esopou 2-8, 54627, Thessaloniki

01/07/2015–

- ❖ Translation from English to Greek of the books:
 - Nature and the Greeks & Science and Humanism, by Erwin Schrödinger, published in February 2016.
 - Leviathan and the Air-Pump, by Steven Shapin and Simon Schaffer, to be published in winter 2018.
 - Frames of War: When is Life Grievable, by Judith Butler, to be published in spring 2018.
- ❖ Translation from French into Greek of the book:
 - Einstein à la plage: La relativité dans un transat, by Marc Lachièze-Rey, published in summer 2017.
- ❖ Editing of the books:
 - Albert Einstein/Mileva Maric: The Love Letters, published in February 2016.
 - Porcelain, by Moby, published in June 2016.

Freelance Translation Project Coordinator

ROPI Publications, Esopou 2-8, 54627, Thessaloniki

01/01/2016 – 01/06/2017

As a Translation Project Coordinator for Ropi Publications I was responsible for managing and coordinating the completion of several language projects.

My main responsibilities were:

- Managing multiple translation and editing projects;
- Monitoring and controlling project status;
- Liaising with the publisher to clarify project parameters;
- Negotiating with translators and editors;
- Managing project finances, including budgeting;
- Establishing and maintaining excellent relationships with contract translators and proofreaders.

Co-founder

D.BATSIU-A.CHALIKIOPOULOU CO. "Metafrastis", Kofidou 17, Kalamaria 55131, Thessaloniki

15/07/2014 – 30/02/2016

Translation & Interpretation Services

- Budget development and implementation;
- Human resources;
- Strategic planning;
- Clientele building;
- Negotiating with translators and editors;
- Managing and monitoring translation projects;
- Issuing invoices and payments.

Greek Content

bab.la GmbH, Alter Fishmarkt 5, 20457 Hamburg, Germany

14/07/2014 – 31/12/2014

- Translation of the bab.la language portal from English into Greek.
- Creation of the Greek-English online bab.la dictionary.

English Language Teacher

January 2009 –

Private English language teaching.

Administrative assistant and production of printed labels

S.BATSIOS-L.SYROPOULOS CO. Label Manufacturing Company, Thessaloniki, Greece

February 2010 - January 2011 & May 2011 - November 2011

- Communication with international clients/suppliers (Japan, China, Turkey, Romania, Bulgaria, Italy, France, Holland, UK);
- Translation of necessary documents from English to Greek and vice versa;
- Keeping sample books and client books up to date;
- Drafting offer and order documents;
- Forming simple databases (Microsoft Office Excel, Labelview 8);
- Designing labels (printed labels, self-adhesive labels and hang-tags);
- Operation of Avery Dennison industrial printers (Ap 7.t, TTX 650, TTX TDI US).

Education

English Language and Literature, Bachelor's Degree

Aristotle University of Thessaloniki, Greece

October 2004 - July 2009

Drama, One-year Diploma

University of Kent in Canterbury, UK

September 2007-November 2008

Specialized Translation, Master's Degree

Ionian University, Corfu, Greece

October 2011 - July 2013

Plurilingualism and Language Policies, Master's Degree

Aristotle University of Thessaloniki, Greece

October 2010 - July 2014

**Foreign
Languages**

Mother tongue: Greek

English C2

French C1

Russian B1

Spanish A2

Computer Skills

Windows Vista, 8, 10

Microsoft Office

Open Office

CAT tools (SDL Trados, Poedit, Pootle, Wordfast, antconc)

CorelDraw11

Basic knowledge of HTML

Volunteer Work

- Volunteer for AIESEC Kochi, in Kerala, India, December 2009-February 2010: voluntary work in orphanages and special schools, organising educational activities and teaching English to older students.
- Volunteer at "Polydromo: group for bilingualism and multiculturalism in education and society", 2014-2016: teaching English language to students whose parents cannot afford to pay tuition fees in language schools.
- Volunteer at the 48th Dimitria Festival of Thessaloniki in 2013 (hospitality, interpreting, and production assistance for theatre and dance shows).
- Volunteer at the Municipality of Thessaloniki since 2013, supporting a variety of events and activities.
- Volunteer at the Greek Association for HIV positive people, "Positive voice", since 2011, mainly translating documents from English to Greek and vice versa.
- Member of Thessaloniki Pride since 2013, translating documents (to/from English and French) and actively participating in the organisation of events.
- Volunteer at the Thessaloniki International Film Festival during the period 2010-2013 (ushering and administration).
- General Officer in the Committee of the University of Kent Alumni Association in Greece.